

CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ CÁC ĐIỀU KIỆN TIÊU CHUẨN CỦA CÁC CÔNG TY MASCO ĐỂ MUA PHỤ TÙNG, HÀNG HÓA VÀ VẬT LIỆU TỪ CÁC NHÀ CUNG CẤP Ở VIỆT NAM

Các điều khoản và các điều kiện này (*dưới đây được gọi tắt là “Các điều khoản”*) được phát hành nhân danh công ty Masco được xác định trong đơn đặt mua hàng hoặc thỏa thuận mua hàng áp dụng được là bên mua hàng (có thể được đề cập đến là “của chúng tôi”, “thuộc về chúng tôi” hoặc “chúng tôi” trong Các điều khoản này) và sẽ áp dụng đối với mỗi đơn đặt mua hàng do chúng tôi phát hành và thỏa thuận cung cấp bất kỳ hoặc thỏa thuận khác mà theo đó Các điều khoản này được kèm theo hoặc đưa vào bằng cách đề cập (với đơn đặt mua hàng hoặc thỏa thuận mua hàng này đôi khi được gọi là “Thỏa thuận”) đối với phụ tùng, hàng hóa, vật liệu và các dịch vụ bất kỳ kèm theo nó (“Hàng cung cấp”). Bằng cách chấp nhận Thỏa thuận này, bạn đồng ý rằng bạn đã đọc và sẽ bị ràng buộc bởi Các điều khoản này. Các điều khoản này sẽ có hiệu lực mà không cần chữ ký nếu do chúng tôi phát hành thông qua hệ thống máy tính của chúng tôi hoặc phương tiện điện tử khác và có thể được tìm thấy tại địa chỉ www.masco.com/our-suppliers/ (“trên Web Site”). Sau này, các điều khoản này có thể được chúng tôi sửa đổi, đôi khi, bằng cách thông báo các sửa đổi này trên Web Site, và khi thông báo các sửa đổi này sẽ ràng buộc cả hai bên chúng ta. Bạn đồng ý rằng bạn sẽ kiểm tra Web Site về các sửa đổi bất kỳ đối với Các điều khoản này mà có thể được áp dụng đối với Thỏa thuận này. Chúng tôi sẽ không bị ràng buộc với việc thay đổi, khước từ hoặc đồng thuận đối với Các điều khoản này trừ khi chúng có mặt trong văn bản riêng được ký bởi giám đốc điều hành mua hàng cao nhất của chúng tôi.

1. Chấp nhận và hình thành Hợp đồng. Đơn đặt mua hàng bất kỳ chúng tôi phát hành là đề xuất của chúng tôi và được giới hạn ở Các điều khoản này và các điều khoản mà được phản ánh trong đơn đặt mua hàng của chúng tôi. Việc phát hành đơn đặt mua hàng của chúng tôi không phải là sự chấp nhận đề xuất bất kỳ bán hoặc báo giá nào mà bạn đã cung cấp cho chúng tôi. Hành vi bất kỳ của bạn thừa nhận sự tồn tại của hợp đồng gắn liền với đối tượng của đơn đặt mua hàng sẽ cấu thành sự chấp nhận của bạn về đơn đặt mua hàng của chúng tôi và Các điều khoản này. Các điều khoản hoặc các điều kiện bất kỳ được đề xuất khi bạn chấp nhận đề xuất này mà bổ sung vào, thay đổi so với hoặc mâu thuẫn với điều khoản bất kỳ trong số Các điều khoản này (thậm chí nếu đã được đề cập trong đơn đặt mua hàng của chúng tôi) được coi là quan trọng và do đó bị từ chối. Nếu đơn đặt mua hàng của chúng tôi được coi là sự chấp nhận đối với đề xuất trước đây

của bạn, thì việc chúng tôi phát hành đơn đặt mua hàng sẽ cấu thành sự chấp nhận đối với đề xuất đó phải chịu điều kiện rõ ràng rằng bạn đồng ý với Các điều khoản này mà bổ sung vào hoặc khác với các điều khoản và các điều kiện bất kỳ trong đề xuất của bạn. Bạn xác nhận rằng trừ khi có quy định khác trong Các điều khoản này, đơn đặt mua hàng của chúng tôi, cùng với Các điều khoản này, cấu thành toàn bộ thỏa thuận giữa chúng ta về đối tượng của đơn đặt mua hàng đó. Nếu có mâu thuẫn giữa Các điều khoản này và Thỏa thuận, thì các điều khoản và các điều kiện nêu trong Thỏa thuận phải được ưu tiên áp dụng.

2. Các điều khoản bổ sung. Bạn đồng ý rằng nếu Hàng cung cấp có các dịch vụ xây dựng, lắp đặt hoặc sửa chữa tại các cơ sở của chúng tôi, thì Các điều khoản và các điều kiện bổ sung đối với Các đơn đặt mua hàng được phát hành cho các công việc cần được thực hiện tại các cơ sở của chúng tôi và Chính sách An toàn và về Môi trường của nhà thầu, mỗi tài liệu này đều có trên Web Site, cũng sẽ áp dụng đối với điều khoản của bạn về các mặt Hàng cung cấp. Bạn đồng ý rằng bạn phải truy cập các tài liệu này trên Web Site và sẽ xem xét chúng. Bạn còn đồng ý rằng nếu bạn sử dụng bất kỳ trong số tiện ích hoặc tài sản đã được bảo chứng của chúng tôi liên quan đến điều khoản về Hàng cung cấp, Các điều khoản và các điều kiện bổ trợ của các công ty Masco đối với tiện ích và tài sản bảo chứng dành cho Các nhà cung cấp ở Việt Nam (“Các điều khoản về tiện ích và tài sản bảo chứng”), cho dù được cấp cho bạn ở dạng văn bản hoặc có trên Web Site vào ngày ký Thỏa thuận cũng sẽ được áp dụng cho điều khoản của bạn về Hàng cung cấp. Bạn đồng ý rằng bạn phải truy cập các tài liệu này trên Web Site và sẽ xem xét chúng. Thỏa thuận bất kỳ bằng văn bản đã giao kết với bạn liên quan đến Hàng cung cấp, như không tiết lộ, bảo chứng, cung cấp, ký gửi hoặc thỏa thuận giảm giá mà có hiệu lực kể từ ngày phát hành đơn đặt mua hàng, sẽ tiếp tục áp dụng đối với thời hạn được nêu trong thỏa thuận đó sau khi đơn đặt mua hàng đã được phát hành. Các điều khoản của thỏa thuận bất kỳ này sẽ được hiểu, đến mức độ có thể, là thống nhất với Các điều khoản này và cấu thành một tổng thể; tuy nhiên, nếu việc hiểu này là không hợp lý, thì các điều khoản và các điều kiện của bất kỳ thỏa thuận khác này phải được ưu tiên áp dụng trừ khi có quy định khác nêu trong đơn đặt mua hàng này hoặc ở dạng văn bản đã được ký bởi các bên.

3. Mua và Bán. Bạn phải cung cấp số lượng Hàng cung cấp như được thể hiện trong Thỏa thuận. Chúng tôi có thể cung cấp các dự tính, dự báo hoặc các dự án về yêu cầu về số lượng hoặc khối lượng trong tương lai của chúng tôi đối với Hàng cung cấp mà chỉ nhằm mục đích lập kế hoạch hoặc thông tin và không ràng buộc chúng tôi. Chúng tôi không thực hiện việc đại diện, cam

đoan, đảm bảo hoặc cam kết dưới bất kỳ hình thức nào, rõ ràng hoặc ngụ ý, liên quan đến dự báo khối lượng bất kỳ.

4. Các thay đổi. Chúng tôi có thể thay đổi đơn đặt mua hàng của chúng tôi đối với Hàng cung cấp tại thời điểm bất kỳ mà không chịu phạt, bởi thông báo bằng văn bản. Trừ khi ngay lập tức bạn thông báo với chúng tôi sự phản đối bằng văn bản đối với thay đổi bất kỳ, bạn phải thực hiện tất cả các thay đổi theo yêu cầu của chúng tôi. Bạn không thể thực hiện các thay đổi của riêng bạn nếu không nhận được sự đồng ý bằng văn bản của chúng tôi. Bạn ngay lập tức sẽ thông báo cho chúng tôi bằng văn bản nếu có thay đổi được đề xuất về vật liệu hoặc nơi sản xuất đối với Hàng cung cấp, thay đổi khác bất kỳ mà có thể ảnh hưởng đến hình dạng, sự phù hợp hoặc chức năng của Hàng cung cấp hoặc nếu sự thay đổi sẽ ảnh hưởng đáng kể đến chi phí hoặc thời gian để thực hiện, và nếu bạn cần điều chỉnh chi phí hoặc thời gian thực hiện, bạn phải cung cấp bằng chứng cho sự thay đổi đó.

5. Các điều khoản về giá/thanh toán. Thỏa thuận sẽ thể hiện giá được áp dụng, mà trừ khi có quy định khác, sẽ theo đồng đô la Mỹ và sẽ bao gồm tất cả thuế giá trị gia tăng, thuế gián thu và các loại thuế được áp dụng khác, các loại thuế hàng hóa, các phụ phí và các loại phí khác để vận chuyển, đóng gói và lưu kho. Thời hạn thanh toán sẽ là cuối thời hạn cộng dồn (EOAP End Of Accumulation Period) nêu trong Thỏa thuận. Bạn cam đoan giá đối với Hàng cung cấp không kém ưu tiên hơn so với giá bạn chào cho khách hàng bất kỳ đối với Hàng cung cấp tương tự với số lượng bằng hoặc ít hơn. Chúng tôi sẽ tiếp nhận lợi ích của (a) mọi mức khấu trừ, giảm giá và khuyến mãi mà bạn thường đề xuất đối với các khách hàng của bạn và (b) giá bạn thiết lập cho Hàng cung cấp bất kỳ vào ngày giao hàng, nếu thấp hơn so với giá được nêu trong Thỏa thuận. Nếu Thỏa thuận cho phép chúng tôi được hưởng khấu trừ, thì thời hạn khấu trừ sẽ bắt đầu sau ngày mà chúng tôi nhận được hóa đơn hoặc ngày mà chúng tôi nhận giao Hàng cung cấp. Trừ khi có quy định khác trong Thỏa thuận, công ty chúng tôi sẽ chỉ có trách nhiệm đối với các nghĩa vụ bất kỳ nêu dưới đây, bao gồm nhưng không chỉ giới hạn ở, các nghĩa vụ thanh toán.

6. Giao hàng. Chúng tôi có quyền chỉ định hãng vận tải và phương pháp vận tải đối với việc gửi Hàng cung cấp bất kỳ. Phiếu đóng gói sẽ đi kèm mỗi lần gửi hàng. Hàng cung cấp phải đóng gói theo cách để tránh hư hại. Bạn được yêu cầu phải đạt tỷ lệ giao hàng đúng giờ 100% (trong giờ làm việc thông thường) và thực hiện đúng số lượng. Bất kỳ khi nào bạn biết rằng việc giao hàng có thể bị chậm, bạn phải gửi thông báo cho chúng tôi ngay lập tức. Việc chấp nhận từng phần bất kỳ của đơn đặt mua hàng sẽ không ràng buộc chúng tôi phải chấp nhận việc gửi hàng trong

trương lai và cũng không khiến chúng tôi mất quyền trả lại Hàng cung cấp đã được chấp nhận. Nếu bạn không đáp ứng các yêu cầu giao hàng của chúng tôi, chúng tôi có thể yêu cầu phương pháp vận tải nhanh hơn so với phương pháp đã được quy định ban đầu. Sau đó, bạn buộc phải, theo lựa chọn của chúng tôi: (a) hoàn lại ngay lập tức cho chúng tôi chi phí chênh lệch giữa phương pháp vận tải nhanh hơn và phương pháp ban đầu, (b) cho chúng tôi giảm mức thanh toán hóa đơn của bạn chính bằng phần chênh lệch này hoặc (c) chuyển Hàng cung cấp nhanh nhất có thể bằng chi phí của bạn.

7. Quyền/Quy cơ mất. Quyền và quy cơ mất sẽ ở phía bạn cho đến khi bạn đã giao Hàng cung cấp ở trạng thái trọn vẹn, và chúng tôi đã kiểm tra và chấp nhận chúng ở địa điểm quy định trong Thỏa thuận. Bạn phải chịu chi phí cho việc gửi hàng trả lại bất kỳ. Việc giao hàng sẽ không hoàn thành cho đến khi chúng tôi tiếp nhận và chấp nhận Hàng cung cấp.

8. Hàng cung cấp không phù hợp. Bạn sẽ chỉ giao Hàng cung cấp mà phù hợp với tất cả các khía cạnh theo các yêu cầu của Thỏa thuận. Chúng tôi có thể kiểm tra Hàng cung cấp ở giai đoạn bất kỳ trong quá trình sản xuất, giao hàng và hoàn thiện, và có thể loại bỏ Hàng cung cấp vì các khiếm khuyết phát hiện được bằng cách đó, thậm chí sau khi chúng tôi đã chấp nhận hàng đó. Nếu Hàng cung cấp là không thích hợp, chúng tôi sẽ thông báo cho bạn về sự không thích hợp này ngay khi thực tế cho phép sau khi chúng tôi đã phát hiện ra nó, và theo lựa chọn duy nhất của chúng tôi: (a) cho phép bạn gia công lại, thay thế hoặc khắc phục theo cách khác sự không thích hợp theo hạn chót bất kỳ do chúng tôi đưa ra, (b) loại bỏ Hàng cung cấp không phù hợp, trả chúng về cho bạn và theo lựa chọn của chúng tôi, nhận tín dụng hoặc hoàn lại tiền hoặc yêu cầu giao lại Hàng cung cấp thích hợp hoặc (c) giữ hàng lại và sửa chữa chúng hoặc yêu cầu bạn sửa chữa. Trong mọi trường hợp, bạn phải chịu rủi ro và chi phí cho việc khắc phục được thực hiện. Bạn cũng sẽ có trách nhiệm về toàn bộ thiệt hại, mất mát, chi phí và phí tổn trực tiếp phụ và hệ quả mà chúng tôi phải chịu do bạn không giao được Hàng cung cấp thích hợp hoặc để đáp ứng các yêu cầu gửi hàng, giao hàng hoặc các yêu cầu khác của chúng tôi, ngay cả khi bạn đã khắc phục sự cố này. Việc thanh toán cho Hàng cung cấp không thích hợp sẽ không cấu thành sự chấp nhận chúng cũng như không giới hạn hoặc ảnh hưởng đến quyền bất kỳ của chúng tôi.

9. Chế độ bảo hành. Ngoài các chế độ bảo hành bất kỳ mà bạn đã cung cấp, bạn bảo đảm rằng Hàng cung cấp là (a) mới và không có khiếm khuyết về vật liệu và tay nghề, hoàn toàn bán được và có chất lượng tốt, (b) phù hợp với các yêu cầu bất kỳ liên quan đến thành phần hóa học của Hàng cung cấp do chúng tôi đã cung cấp bạn và các đặc điểm kỹ thuật khác, các bản vẽ, các mẫu

hoặc các mô tả do bên khác cung cấp và được chúng tôi chấp nhận, (c) phù hợp với pháp luật hiện hành tại các quốc gia mà ở đó Hàng cung cấp này được sản xuất hoặc được lắp ráp hoặc được sử dụng, (d) không có khiếm khuyết về mặt thiết kế ở mức độ do bạn hoặc các nhà thầu của bạn cung cấp, ngay cả khi thiết kế đó đã được chúng tôi duyệt và (e) phù hợp với tất cả các mẫu đại diện khác hoặc các bảo đảm được bạn hoặc nhà sản xuất thực hiện. Bạn còn bảo đảm rằng (i) bạn biết về việc ứng dụng dự định của chúng tôi toàn bộ Hàng cung cấp sẽ phù hợp và đầy đủ đối với các mục đích cụ thể mà chúng tôi dự định, (ii) bạn có quyền không thể bác bỏ đối với toàn bộ Hàng cung cấp, tự do và không ràng buộc toàn bộ quyền lưu giữ và cầm cố, và sẽ chuyển giao quyền này cho của chúng tôi và (iii) các dịch vụ bất kỳ bao gồm trong Hàng cung cấp sẽ được thực hiện theo cách khéo léo và kịp thời và sẽ phù hợp với các tiêu chuẩn công nghiệp cao nhất. Bạn bảo đảm rằng việc bán và sử dụng Hàng cung cấp sẽ không vi phạm hoặc xâm phạm bất kỳ độc quyền sáng chế, bí mật kinh doanh, nhãn hiệu hàng hóa, nhãn hiệu dịch vụ, bản quyền hoặc quyền sở hữu trí tuệ khác hoặc quyền pháp lý của bên thứ ba ở Việt Nam, Mỹ hoặc quốc gia khác bất kỳ nơi mà Hàng cung cấp được bán. Các đảm bảo của bạn phải tiếp tục sau khi giao hàng, chấp nhận hoặc thanh toán bất kỳ của chúng tôi. Sự chấp nhận toàn bộ hoặc một phần bất kỳ của Hàng cung cấp không được coi là khước từ quyền của chúng tôi trong việc hủy hoặc trả lại Hàng cung cấp bất kỳ hoặc từ chối các dịch vụ bất kỳ do (A) không phù hợp, (B) phát hiện thấy các khiếm khuyết tiềm ẩn hoặc hiển nhiên hoặc (C) vi phạm chế độ bảo hành. Đối với Hàng cung cấp là các bộ phận trong sản phẩm của chúng tôi, thời gian bảo hành sẽ kết thúc sau ngày (1) mà vào ngày đó kết thúc thời gian bảo hành do chúng tôi đối với sản phẩm đó hoặc (2) chế độ bảo hành do bạn cung cấp đối với Hàng cung cấp kết thúc.

10. Thu hồi. Trong trường hợp bạn hoặc chúng tôi quyết định, hoặc Ủy ban An toàn về Hàng tiêu dùng (Consumer Product Safety Commission) hoặc Nhà chức trách của chính phủ Mỹ hoặc nhà chức trách của chính phủ nước ngoài khác (“Nhà chức trách”) ban hành lệnh yêu cầu chúng tôi thu hồi, thay thế, sửa chữa hoặc thực hiện việc hoàn lại tiền đối với sản phẩm bất kỳ trong số các sản phẩm của chúng tôi có trong Hàng cung cấp hoặc mà bao gồm Hàng cung cấp (“Thu hồi”), bạn phải hợp tác và hỗ trợ chúng tôi một cách đầy đủ trong việc thu hồi bất kỳ này. Nếu Hàng cung cấp là đối tượng thu hồi, cho dù được bắt đầu bởi chúng tôi, bạn hoặc Nhà chức trách (kể cả việc ban hành các thông báo an toàn), bạn phải có trách nhiệm về toàn bộ vấn đề và các chi phí liên quan đến việc thu hồi này (kể cả các chi phí cho nhân công của chúng tôi, chi phí chung, kho bãi, v.v.), bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn ở: (a) việc thông báo và liên hệ với người tiêu

dùng; (b) hoàn lại tiền cho khách hàng và các chi phí vận chuyển và (c) báo cáo việc thu hồi với, và liên hệ với, Nhà chức trách bất kỳ. Nếu Nhà chức trách bắt đầu tìm hiểu hoặc điều tra bất kỳ liên quan đến Hàng cung cấp, bạn phải thông báo cho chúng tôi ngay lập tức và tiến hành các bước hợp lý để giải quyết vấn đề mà không đặt chúng tôi vào tình thế có trách nhiệm pháp lý hoặc rủi ro.

11. Tuân thủ luật pháp; Thực tiễn kinh doanh. Liên quan đến việc sản xuất Hàng cung cấp, bạn phải tuân thủ các quy tắc và quy định hiện hành của Việt Nam và quốc gia xuất xứ. Hàng cung cấp còn phải đáp ứng toàn bộ luật, điều luật, quy định, trình tự, quy ước, sắc lệnh và tiêu chuẩn của (các) quốc gia mà hàng đến, bao gồm nhưng không chỉ giới hạn ở các điều khoản liên quan đến việc sản xuất, ghi nhãn, vận chuyển, nhập khẩu, xuất khẩu, cấp phép hoặc phê duyệt Hàng cung cấp, các vấn đề về môi trường, bảo vệ dữ liệu và quyền riêng tư, tiền lương, giờ làm và các điều kiện về nhân công, lựa chọn thầu phụ, phân biệt đối xử, an toàn/sức khỏe nghề nghiệp và an toàn xe có động cơ. Bạn còn thể hiện rằng không chỉ bạn mà cả các nhà thầu của bạn không sử dụng trẻ em, nô lệ, tù nhân hoặc dạng lao động cưỡng bức hoặc không tự nguyện bất kỳ khác hoặc liên quan đến việc lạm dụng nhân công hoặc thực tiễn kinh doanh có tham nhũng (bao gồm nhưng không chỉ giới hạn ở các thực tiễn mà vi phạm Luật thực tiễn tham nhũng tại nước ngoài của Mỹ (U.S. Foreign Corrupt Practices Act) hoặc các điều luật tương tự ở quốc gia bất kỳ khác). Khi chúng tôi yêu cầu, bạn phải xác nhận bằng văn bản sự tuân thủ của bạn với các điều nêu trên. Bạn phải đảm bảo cho chúng tôi và giữ cho chúng tôi không bị ảnh hưởng từ và bởi các yêu cầu bất kỳ (như nêu trên) phát sinh từ hoặc liên quan đến sự không tuân thủ của bạn. Chúng tôi có các chương trình và chính sách khác về lao động, môi trường, trách nhiệm xã hội (“Các chính sách của Masco”) mà áp dụng cho các nhà cung cấp của chúng tôi và một bộ phận nhất định khách hàng và các bên cấp phép cho chúng tôi có các chương trình và chính sách mà áp dụng cho chúng tôi và các nhà cung cấp của chúng tôi (“Các chính sách về khách hàng”). Các chính sách của Masco có trên Web Site. Bạn đồng ý xem xét và tuân thủ, và sẽ làm cho các nhà cung cấp của bạn xem xét và tuân thủ, các chính sách của Masco và các chính sách khách hàng đang áp dụng mà chúng tôi báo cho bạn. Các khách hàng của chúng tôi, các bên cấp phép cho chúng tôi và chúng tôi có quyền (i) tự kiểm toán bạn và các nhà cung cấp của bạn và (ii) duy trì bên thứ ba độc lập để kiểm toán bạn và các nhà cung cấp của bạn, trong mỗi trường hợp, để tuân thủ các nghĩa vụ của bạn theo Thỏa thuận bao gồm nhưng không chỉ giới hạn ở các điều khoản nêu trong Mục 11 này.

12. Vật liệu. Khi chúng tôi yêu cầu, bạn ngay lập tức phải cung cấp cho chúng tôi các bản sao dữ liệu, vật liệu hoặc thông tin khác liên quan đến Hàng cung cấp, thành phần của chúng hoặc thành phần bất kỳ, vật liệu hoặc các chất dùng trong Hàng cung cấp hoặc liên quan đến việc sản xuất chúng. Bạn phải ngay lập tức thông báo cho chúng tôi về mỗi nguy hiểm vốn có liên quan đến vật liệu bất kỳ có trong Hàng cung cấp mà có thể gây nguy hiểm cho người bất kỳ trong khi xử lý, vận chuyển, lưu kho, sử dụng, bán lại, vứt bỏ hoặc thải bỏ.

13. Thông tin về quyền sở hữu/Sở hữu trí tuệ. Tất cả các đặc điểm kỹ thuật, các bản vẽ, chú thích, hướng dẫn sử dụng, thông báo kỹ thuật, dữ liệu kỹ thuật và thiết bị được đề cập đến hoặc do chúng tôi cung cấp liên quan đến Thỏa thuận này được đưa vào Thỏa thuận bằng cách viện dẫn. Bạn đồng ý rằng điều này, cùng với toàn bộ thông tin (cho dù được bộc lộ trực tiếp hay gián tiếp, bằng lời nói, bằng văn bản hoặc bằng cách kiểm tra các vật hữu hình và có ghi hoặc không ghi nhãn bảo mật bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn ở, thiết kế kỹ thuật, thông tin sản xuất và ứng dụng, thông tin tài chính và các kế hoạch kinh doanh, thông tin liên quan đến các khách hàng, bán hàng và tiếp thị, bí mật công nghệ và bí mật kinh doanh) chúng tôi bộc lộ cho bạn hoặc thông tin hoặc sản phẩm gia công do bạn tạo ra khi cung cấp Hàng cung cấp, là thông tin bảo mật và độc quyền của chúng tôi (“Thông tin độc quyền”), và bạn không được phép tái tạo, trích, sử dụng hoặc bộc lộ nó, nộp đơn yêu cầu đăng ký các quyền sở hữu trí tuệ mà chứa thông tin có nguồn gốc hoặc dựa trên nó, hoặc tìm kiếm và phương thức bảo hộ sở hữu trí tuệ khác mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của chúng tôi. Bạn phải thực hiện các bước hợp lý để bảo vệ Thông tin độc quyền không bị bộc lộ và truy cập trái phép. Do đó, bạn chuyển giao cho chúng tôi thông tin bất kỳ, văn bản hoặc sáng chế có nguồn gốc từ bạn hoặc đại diện của bạn từ thông tin của chúng tôi hoặc có được từ việc cung cấp Hàng cung cấp. Chúng tôi sẽ có quyền mà không chịu bất kỳ phí bổ sung nào để sử dụng, đưa vào hoặc tái tạo toàn bộ hoặc các phần tài liệu tìm thấy trong tư liệu của bạn. Khi chúng tôi có yêu cầu, bạn đồng ý yêu cầu từng người lao động của bạn, mà là người có thể có liên quan đến công việc theo Thỏa thuận tiến hành chuyển giao cho chúng tôi toàn bộ quyền sở hữu trí tuệ bất kỳ trong chừng mực quyền sở hữu trí tuệ đó liên quan đến sản phẩm đó và quyền bất kỳ và toàn bộ bản quyền, kiểu dáng, sáng chế, đơn yêu cầu cấp bằng độc quyền sáng chế, nhãn hiệu và bí mật kinh doanh bao hàm các quyền sở hữu trí tuệ đó (“Cải tiến”), kể cả quyền thực thi quyền bất kỳ trong số các quyền này. Bạn đồng ý chuyển giao cho chúng tôi toàn bộ quyền, quyền lợi và lợi ích trong và theo mọi và toàn bộ bản quyền, kiểu dáng, sáng chế, đơn yêu cầu cấp bằng độc quyền sáng chế, nhãn hiệu và bí mật kinh

doanh bao hàm sáng chế do bạn hoặc các nhân viên của bạn tạo ra trong khi thực hiện Thỏa thuận mà liên quan đến Hàng cung cấp. Với chi phí chi của chúng tôi, bạn phải hỗ trợ chúng tôi trong việc chuẩn bị và nhận các quyền sở hữu trí tuệ bất kỳ và hoàn thiện quyền sở hữu cho đối tượng đó. Bạn phải bảo đảm rằng việc chúng tôi hoặc nhân danh chúng tôi sử dụng Cải tiến sẽ không vi phạm bản quyền, sáng chế, nhãn hiệu, kiểu dáng công nghiệp hoặc các quyền sở hữu trí tuệ bất kỳ khác của Việt Nam hoặc của nước ngoài bất kỳ. Bạn đồng ý không đòi quyền hoặc yêu cầu bất kỳ dựa trên quyền sở hữu trí tuệ bất kỳ hoặc các quyền khác để sử dụng Cải tiến của chúng tôi hoặc nhân danh chúng tôi. Bạn đồng ý không phản đối đơn yêu cầu bất kỳ hoặc đăng ký tiếp theo của sáng chế chứa thông tin mà có nguồn gốc từ Cải tiến này. Bạn phải bảo đảm toàn bộ và giữ cho chúng tôi không bị tổn thất đối với mọi thất thoát hoặc trách nhiệm phát sinh từ các yêu cầu bảo hộ quyền sở hữu trí tuệ bất kỳ do bên thứ ba bất kỳ để sử dụng Cải tiến của chúng tôi hoặc nhân danh chúng tôi. Do đó, bạn còn đồng ý cấp phép sử dụng cho chúng tôi miễn phí, không độc quyền và không hủy bỏ được để sao chép, dịch, công bố, tạo ra các tác phẩm phái sinh, sử dụng và vứt bỏ (và cho phép người khác làm điều đó) bất kỳ hoặc toàn bộ tài liệu độc quyền, có bản quyền hoặc có thể có bản quyền hoàn tất được do cung cấp Hàng cung cấp mà bạn cung cấp theo Thỏa thuận này. **Liên quan đến khía cạnh này, trong mức độ luật pháp cho phép, toàn bộ bản quyền và các tác phẩm phái sinh phải là “tác phẩm được tạo ra để cho thuê” dành cho chúng tôi theo luật bản quyền hiện hành.** Các bản quyền bất kỳ đối với tác phẩm mà không thể được bao trùm như tác phẩm được tạo ra để cho thuê được chúng tôi sở hữu và sẽ được bạn chuyển giao cho chúng tôi khi chúng tôi có yêu cầu. Tuy nhiên, chúng tôi hiểu rằng chúng tôi không nhận được quyền sở hữu đối với thông tin bảo mật cơ bản của bạn mà có trước Thỏa thuận này, mặc dù chúng tôi sẽ có toàn bộ quyền sử dụng và bán sản phẩm này và Hàng cung cấp do bạn cung cấp cho chúng tôi theo Thỏa thuận này. Khi chúng tôi yêu cầu hoặc khi bạn hoàn thành các nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận này, bạn phải trả lại cho của chúng tôi toàn bộ Thông tin về quyền sở hữu và bạn giữ lại các bản sao, các tóm tắt hoặc các đoạn trích của toàn bộ hoặc phần bất kỳ của thông tin. Thông tin bất kỳ mà bạn bộc lộ cho chúng tôi liên quan đến dịch vụ hoặc thiết kế, sản xuất, bán hoặc sử dụng bất kỳ của Hàng cung cấp sẽ được coi là đã được bộc lộ như một phần của việc xem xét đối với đơn đặt mua hàng này, và bạn không được đưa ra bất kỳ yêu cầu chống lại chúng tôi vì lý do chúng tôi sử dụng các thông tin này. Nếu không có sự đồng ý rõ ràng bằng văn bản của chúng tôi, bạn không được phép bộc lộ cho bên thứ ba bất kỳ hoặc cho phép bên thứ ba bất kỳ sử dụng các mẫu bất kỳ, lượng dư thừa, các bộ

phận vứt bỏ hoặc phế liệu do bạn tạo ra hoặc sử dụng liên quan đến đơn đặt mua hàng của chúng tôi (gọi chung là “Sản phẩm sót lại”), bạn đồng ý sẽ coi toàn bộ chúng là Thông tin độc quyền. Khi chấm dứt sự quan hệ của chúng ta, hoặc tại thời điểm bất kỳ khi chúng tôi yêu cầu, bạn phải hủy toàn bộ Sản phẩm sót lại trừ khi được chúng tôi hướng dẫn rõ theo cách khác. Nếu Hàng cung cấp quy định trong Thỏa thuận là đặc thù đối với thiết kế của chúng tôi như một cụm hoặc như một bộ phận của cụm, hoặc nếu chúng mang nhãn hiệu hàng hóa của chúng tôi hoặc dấu hiệu nhận dạng khác, chúng sẽ không được mang nhãn hiệu của bạn hoặc các tên gọi khác và vật liệu tương tự sẽ không được bán hoặc vứt bỏ cho bất kỳ ai khác ngoài của chúng tôi.

14. Miễn thực hiện. Không bên nào phải chịu trách nhiệm pháp lý về sự chậm trễ hoặc không có khả năng thực hiện một cách trực tiếp vì sự kiện có thể miễn lỗi. Các sự kiện nêu dưới đây sẽ là các sự kiện có thể miễn lỗi: các hành động khủng bố, chiến tranh, xung đột, bạo loạn, bạo động dân sự, hỏa hoạn, ngập lụt, động đất, bão và cấm vận. Các sự kiện có thể miễn lỗi không bao gồm sự chậm trễ hoặc không thực hiện của các nhà cung cấp hoặc nhà thầu phụ của bạn, tạm dừng để bảo dưỡng thiết bị, hỏng hóc thiết bị hoặc không có khả năng có được vật liệu thô, năng lượng, các bộ phận hoặc chi tiết bất kỳ khác cần thiết để sản xuất hoặc cung cấp Hàng cung cấp với giá hiện hành trước khi xuất hiện sự kiện có thể miễn lỗi. Bên tuyên bố sự kiện có thể miễn lỗi sẽ cung cấp cho bên kia thông báo bằng văn bản cả về sự xuất hiện và sự kết thúc của lý do này ngay khi khả thi. Trong trường hợp có sự kiện có thể miễn lỗi, chúng tôi có thể, theo lựa chọn của chúng tôi, có được toàn bộ Hàng cung cấp thành phẩm, hàng bán thành phẩm và vật liệu thô đã được sản xuất hoặc có được dành cho Hàng cung cấp theo Thỏa thuận này, và chúng tôi sẽ còn có lựa chọn để hủy đơn đặt mua hàng bị ảnh hưởng toàn bộ hoặc một phần hoặc chậm giao Hàng cung cấp bất kỳ trong phạm vi đơn đặt mua hàng đó mà không phải chịu trách nhiệm pháp lý.

15. Chấm dứt có lý do. Chúng tôi bảo lưu quyền hủy toàn bộ hoặc phần bất kỳ của đơn đặt mua hàng, có hiệu lực vào ngày nêu trong thông báo chấm dứt bằng văn bản của chúng tôi, mà không chịu trách nhiệm pháp lý, nếu bạn: (a) từ chối hoặc vi phạm điều khoản bất kỳ trong số các điều khoản của đơn đặt mua hàng này, kể cả các bảo đảm của bạn, (b) không thực hiện như chúng tôi đã quy định, (c) không có tiến bộ để ảnh hưởng xấu đến việc giao Hàng cung cấp đúng thời gian và đúng cách, và, nếu có thể khắc phục trên cơ sở đúng hạn, không sửa chữa được sai phạm hoặc vi phạm thời hạn trong vòng năm (5) ngày làm việc, (d) thay đổi sự kiểm soát hoặc bán phần lớn tài sản của bạn hoặc (e) bị vỡ nợ, hoặc nếu có đơn xin phá sản theo chương bất kỳ của Luật phá

sản được bạn nộp hoặc nộp chống lại bạn, hoặc nếu bạn thực hiện việc chuyển giao chung vì lợi ích của các chủ nợ, hoặc người tiếp nhận được chỉ định thay cho bạn, và, trong mỗi trường hợp như vậy, chúng tôi có thể chiếm giữ Hàng cung cấp ở giai đoạn hoàn thiện bất kỳ của chúng, ngay lập tức nhận giữ toàn bộ Thông tin về quyền sở hữu và hợp đồng với hoặc thuê cá nhân bất kỳ khác để hoàn thành Hàng cung cấp này. Trong trường hợp chấm dứt theo Mục 15 này, bạn còn phải chịu trách nhiệm pháp lý về toàn bộ các tổn thất, chi phí và phí tổn trực tiếp, phụ và hệ quả mà chúng tôi đã phải chịu (kể cả các khoản phí hợp lý của luật sư và các chuyên gia khác) liên quan đến việc này. Trong trường hợp chấm dứt theo Mục 15 này, chúng tôi sẽ thanh toán cho bạn, trừ mọi khoản mà chúng tôi yêu cầu dưới đây, đối với Hàng cung cấp chưa thanh toán bất kỳ mà đã được giao trước đó và chấp nhận rằng chúng hoàn toàn phù hợp với các yêu cầu của đơn đặt mua hàng và Hàng cung cấp thành phẩm bất kỳ nhưng chưa được giao mà chúng tôi chọn mua theo quyết định của riêng chúng tôi.

16. Chấm dứt tùy ý. Vì chúng tôi có cam kết với khách hàng của mình, nên bạn không thể chấm dứt đơn đặt mua hàng theo lựa chọn của bạn. Ngoài các quyền khác bất kỳ mà chúng tôi có thể hủy hoặc chấm dứt đơn đặt mua hàng hoặc thỏa thuận mua hàng bất kỳ, theo lựa chọn của mình chúng tôi có thể ngay lập tức chấm dứt toàn bộ hoặc phần bất kỳ của đơn đặt mua hàng, tại thời điểm bất kỳ và có hoặc không có lý do bất kỳ, có hiệu lực vào ngày cụ thể trong thông báo bằng văn bản của chúng tôi. Khi kết thúc như vậy, chúng tôi sẽ thanh toán cho bạn các khoản sau mà không lập lại: (a) giá theo đơn đặt mua hàng đối với toàn bộ Hàng cung cấp mà đã được hoàn tất theo đơn đặt mua hàng và chưa được chúng tôi thanh toán trước đó; và (b) giá thực tế của hàng bán thành phẩm, các bộ phận và vật liệu bạn đã chi trả khi cung cấp Hàng cung cấp đến mức độ các chi phí này là khoản hợp lý; tuy nhiên, trừ đi giá trị hoặc chi phí hợp lý (tùy theo mức nào cao hơn) của Hàng cung cấp, các bộ phận hoặc vật liệu bất kỳ mà bạn có thể bán hoặc sử dụng được với sự đồng ý bằng văn bản của chúng tôi và chi phí của Hàng cung cấp, các bộ phận hoặc vật liệu không phù hợp bất kỳ, bị hư hại hoặc bị phá hủy. Phần thanh toán được thực hiện theo Mục này sẽ không vượt quá giá tổng hợp mà chúng tôi đáng lẽ sẽ trả cho Hàng cung cấp thành phẩm mà đáng lẽ sẽ được bạn sản xuất theo các lịch giao hàng đang tồn đọng vào ngày chấm dứt. Ngoại trừ như được nêu trong Mục này, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý trực tiếp hoặc dựa vào các yêu cầu của các nhà thầu của bạn, về mất lợi nhuận dự kiến, chi phí chung không trang trải được, lợi ích theo các yêu cầu, các chi phí phát triển và xử lý sản phẩm, các chi phí hoặc phí thuê thiết bị và phương tiện, các chi phí khấu hao chưa khấu trừ và các chi phí hành

chính và chi phí chung do việc chấm dứt đơn đặt mua hàng bất kỳ. Bạn phải cung cấp các yêu cầu của bạn cho chúng tôi trong khoảng thời gian ba mươi (30) ngày sau ngày có hiệu lực của việc chấm dứt theo Mục 16. Yêu cầu của bạn phải bao gồm dữ liệu chứng minh đủ để cho phép chúng tôi xác nhận và chứng minh yêu cầu đó. Chúng tôi có thể kiểm toán các hồ sơ của bạn, trước hoặc sau khi thanh toán, để xác nhận các khoản được yêu cầu trong yêu cầu chấm dứt của bạn.

17. **Bồi thường.** Đến mức cao nhất theo luật pháp, bạn phải bồi thường, bảo vệ và giữ cho chúng tôi và mỗi chi nhánh, công ty con, khách hàng, giám đốc, công chức, nhân viên và đại diện của chúng tôi (gọi chung là “Các cá nhân được bồi thường”) không bị thiệt hại đối với và do bất kỳ hoặc mọi yêu cầu, vụ kiện, phán quyết, mất mát, Thu hồi (như nêu trên), tiền phạt hoặc hành động, chi phí, trách nhiệm, tổn thất và phí tổn (kể cả các loại phí luật sư) đã phát sinh hoặc sẽ phát sinh (gọi chung là “Các yêu cầu”) (a) do bạn vi phạm Thỏa thuận hoặc Các điều khoản này; (b) đến mức độ cho rằng Hàng cung cấp hoặc việc sử dụng Hàng cung cấp gây ra hoặc sẽ gây ra: (i) tử vong hoặc tổn thương đối với cá nhân bất kỳ hoặc hư hại đối với tài sản bất kỳ mà là do hoặc được cho rằng là do hành động hoặc thiếu sót bất kỳ của bạn, nhân viên của bạn, nhà thầu phụ hoặc đại diện hoặc do Hàng cung cấp hoặc việc sử dụng chúng; (ii) việc bạn hoặc Hàng cung cấp không tuân thủ hoặc được cho là không tuân thủ bất kỳ chế độ bảo hành, bảo đảm hoặc cách thể hiện của bạn nêu trong Các điều khoản này, Thỏa thuận hoặc văn bản khác; (iii) yêu cầu liên quan đến việc quảng cáo hoặc khuyến mại bất kỳ, các bảo đảm, các chế độ bảo hành, các nhãn hoặc hướng dẫn sử dụng do bạn cung cấp hoặc do chúng tôi nộp cho bạn ở mức đã được bạn phê duyệt hoặc (iv) xâm phạm độc quyền sáng chế, kiểu dáng, tên thương mại, nhãn hiệu hàng hóa, bản quyền, bí mật kinh doanh bất kỳ hoặc quyền sở hữu trí tuệ khác hoặc quyền pháp lý của bên thứ ba bất kỳ hoặc (c) phát sinh theo cách khác hoặc được cho là sẽ phát sinh từ việc bán hoặc sử dụng Hàng cung cấp. Chúng tôi sẽ thông báo trước cho bạn trong thời gian hợp lý về Yêu cầu bất kỳ và cho phép bạn kiểm soát việc biện hộ nó. Nếu bạn không đảm nhiệm được các nghĩa vụ của bạn theo thông báo đó trong khoảng thời gian 14 ngày kể từ khi nhận được thông báo, kể cả nghĩa vụ của bạn trong việc theo đuổi và thanh toán cho việc biện hộ này, chúng tôi sẽ có quyền, song không có nghĩa vụ, biện hộ cho chính chúng tôi và yêu cầu bạn hoàn trả mọi và toàn bộ chi phí hoặc phí tổn hợp lý (kể cả các khoản phí luật sư). Bạn phải gửi cho chúng tôi thông báo bằng văn bản trong khoảng thời gian 14 ngày kể từ khi nhận được bằng chứng bất kỳ rằng hành động được cho là của chúng tôi có thể là nguyên nhân trực tiếp của Yêu cầu này.

Chúng tôi phải có quyền, song không có nghĩa vụ, tham gia khi chúng tôi thấy cần thiết vào việc biến hộ mọi Yêu cầu như vậy, bằng chi phí của chúng tôi. Không bên nào trong chúng ta tham gia vào bất kỳ việc giải quyết hoặc dàn xếp Yêu cầu vì lợi ích của bên kia mà không có sự đồng ý rõ ràng bằng văn bản của bên đó.

18. Khấu trừ. Ngoài quyền khấu trừ bất kỳ theo quy định của pháp luật, toàn bộ các khoản nghĩa vụ của bạn sẽ được coi là thực nợ và các nghĩa vụ khác của bạn và các công ty con và các chi nhánh của bạn đối với chúng tôi và tất cả các chi nhánh và các công ty con của chúng tôi. Chúng tôi có thể giảm trừ các khoản này mà không cần thông báo trước.

19. Các chế tài. Quyền và các chế tài được chúng tôi bảo lưu trong Các điều khoản này sẽ được tích lũy và bổ sung cho các quyền hoặc các chế tài bất kỳ khác theo quy định của luật pháp và công lý. Chúng tôi được quyền thu hồi các chi phí và các khoản phí luật sư và phí chuyên gia hợp lý trong việc thực thi hoặc bảo vệ quyền bất kỳ theo Thỏa thuận.

20. Giới hạn trách nhiệm pháp lý. Trong mọi trường hợp, chúng tôi hoặc chi nhánh của chúng tôi không chịu trách nhiệm pháp lý về các thiệt hại do hậu quả, ngẫu nhiên, gián tiếp, đặc biệt, có tính trừng phạt hoặc các thiệt hại tương tự, cho dù dự đoán được trước hay không. Do đó, nỗ lực bất kỳ của bạn để (a) từ chối lý thuyết hoặc lý do bất kỳ để khôi phục hoặc các kiểu hoặc các loại thiệt hại có thể khôi phục được hoặc (b) thiết lập khoảng thời gian giới hạn theo hợp đồng, trong mỗi trường hợp, liên quan đến yêu cầu của chúng tôi hoặc các khách hàng của chúng tôi theo yêu cầu đó đều bị chúng tôi bác bỏ và sẽ không có hiệu lực. Yêu cầu trợ giúp của bạn phải được bắt đầu trong khoảng thời gian một năm sau khi phát sinh nguyên nhân của vụ việc.

21. Khước từ. Việc chúng tôi khước từ quyền hoặc chế tài bất kỳ sẽ không ảnh hưởng quyền hoặc chế tài bất kỳ phát sinh sau đó theo các điều khoản giống hoặc tương tự. Việc khước từ không thực hiện theo đơn đặt mua hàng phải được thể hiện bằng văn bản và sẽ chỉ áp dụng cho trường hợp cụ thể được nêu trong văn bản khước từ và không áp dụng cho việc không thực hiện khác trong quá khứ hoặc tương lai.

22. Chuyển giao. Bạn đồng ý rằng chúng tôi có thể chuyển giao lợi ích hoặc nghĩa vụ bất kỳ theo đơn đặt mua hàng bất kỳ khi đã thông báo bằng văn bản cho bạn. Bạn đồng ý không chuyển giao đơn đặt mua hàng hoặc ủy thác việc thực hiện các nghĩa vụ bất kỳ mà không có sự đồng ý bằng văn bản của chúng tôi. Việc chuyển giao và ủy thác bất kỳ như vậy, theo lựa chọn của chúng tôi, sẽ được coi là hủy đơn đặt mua hàng.

23. Tiếp tục các nghĩa vụ/Hiệu lực từng phần. Các nghĩa vụ của mỗi bên theo các Mục dưới đây sẽ tiếp tục cả khi hết hạn, không gia hạn hoặc chấm dứt Thỏa thuận này: các Mục 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 24, 25 và 26. Điều khoản hoặc điều kiện bất kỳ mà được tòa án có quyền tài phán tuyên bố là trái luật hoặc không thể thi hành được sẽ không áp dụng. Khả năng không thể thi hành của điều khoản hoặc điều kiện bất kỳ này sẽ không ảnh hưởng khả năng thi hành của điều khoản hoặc điều kiện bất kỳ khác.

24. Quảng cáo. Nếu không nhận được sự đồng ý bằng văn bản cụ thể trước của chúng tôi, bạn không được, quảng cáo, công bố hoặc bộc lộ cho bên thứ ba bất kỳ, theo cách bất kỳ, rằng bạn đã giao kết hợp đồng với chúng tôi để cung cấp Hàng cung cấp nêu trong Thỏa thuận này trừ khi được chúng tôi quy định cụ thể bằng văn bản hoặc được yêu cầu hoàn thành đơn đặt mua hàng.

25. Giải quyết tranh chấp. Nếu phát sinh bất kỳ tranh chấp, yêu cầu hoặc tranh cãi do hoặc liên quan đến Các điều khoản này hoặc Thỏa thuận hoặc các điều khoản bổ sung bất kỳ nêu trong Mục 2 của Các điều khoản này (“Các điều khoản bổ sung”) mà chúng ta không thể giải quyết, thì vấn đề đó sẽ được đưa ra hòa giải và, nếu vấn đề đó không được giải quyết thông qua hòa giải, thì nó sẽ được đưa ra trọng tài có tính ràng buộc. Việc hòa giải và/hoặc trình tự đưa ra trọng tài có tính ràng buộc bất kỳ sẽ được thực hiện ở bang Michigan, Hạt Oakland, và sẽ được thi hành bởi, và tuân theo các luật lệ của Hiệp hội Trọng tài Mỹ. Ngôn ngữ của trình tự trọng tài là tiếng Anh. Cách giải quyết hòa giải được hoặc phán quyết trọng tài đạt được theo các điều khoản của Mục này có thể được thi hành ở tòa án có quyền tài phán, và Bên yêu cầu thi hành án sẽ có quyền yêu cầu toàn bộ các chi phí, lệ phí và phí tổn (kể cả các loại phí luật sư hợp lý), phải được trả bởi Bên mà thi hành được ra lệnh. Phán quyết trọng tài sẽ là sau cùng, ràng buộc đối với các bên, không được kháng cáo, và có hiệu lực thi hành bởi tòa án bất kỳ có quyền tài phán đối với bên cần thiết hoặc các tài sản của bên đó. Không bên nào được phép kiện ra tòa án ngoại trừ để thi hành dàn xếp hoặc phán quyết trọng tài, với điều kiện mỗi bên đều có thể yêu cầu tòa án bất kỳ có quyền tài phán về việc đền bù theo lệnh hoặc đền bù công bằng khác nếu thấy cần thiết để bảo vệ các quyền sở hữu trí tuệ và bảo mật thông tin của bên đó. Mọi tranh chấp, tranh cãi hoặc yêu cầu phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng, hoặc vi phạm, chấm dứt hoặc vô hiệu nó, sẽ được dàn xếp bởi Trung tâm Trọng Tài Quốc tế Việt Nam (the Vietnam International Arbitration Centre) tại Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (Vietnam Chamber of Commerce and Industry “VIAC”) theo Điều lệ Trọng tài của VIAC (hoặc theo các điều lệ kế thừa của điều lệ đó) mà có hiệu lực vào ngày VIAC tiếp nhận yêu cầu làm trọng tài cho một trong bên. Số lượng

trọng tài là một trừ khi một bên tham gia trình tự trọng tài có yêu cầu khác, trong trường hợp đó số lượng trọng tài là ba. Mỗi bên chọn một trọng tài và hai trọng tài đã được chọn sẽ chọn trọng tài thứ ba. Ngôn ngữ được sử dụng trong các trình tự này là tiếng Anh. Địa điểm của trình tự trọng tài sẽ là Hà Nội, Việt Nam. Quyết định của hội đồng trọng tài là quyết định cuối cùng và có tính ràng buộc đối với các bên, và quyết định này có hiệu lực thi hành thông qua tòa án bất kỳ có quyền tài phán. Bên thắng sẽ được quyền hoàn trả các chi phí và các loại phí tổn của họ (kể cả các loại phí luật sư) khi thực hiện và khi thi hành trình tự trọng tài như một phần của phán quyết trọng tài cho bên đó.

26. Luật áp dụng/quyền tài phán. Các điều khoản, Thỏa thuận và Các điều khoản bổ sung này phải được hiểu và giải thích theo luật của bang Michigan, mà không liên quan đến mâu thuẫn giữa các luật. Công ước của Liên hợp quốc về Hợp đồng Mua và Bán Quốc tế sẽ không được áp dụng.

27. Các điều khoản dịch. Các điều khoản này và các điều khoản về Tiện ích và Tài sản bảo chứng được dịch sang một số ngôn ngữ nhất định khác để bạn tiện theo dõi. Nếu có mâu thuẫn hoặc không nhất quán giữa bản tiếng Anh và bản dịch thì bản tiếng Anh được ưu tiên áp dụng.